

Message Text

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 01 HONG K 00015 020420Z

60

ACTION EA-14

INFO OCT-01 ISO-00 IO-14 NSC-10 NSCE-00 CIAE-00 INR-10

NSAE-00 RSC-01 PRS-01 FSI-01 DRC-01 /053 W

----- 128446

R 020330Z JAN 74

FM AMCONSUL HONG KONG

TO USIA WASHDC

SECSTATE WASHDC 9113

USUN NEW YORK 544

INFO USLO PEKING

AMEMBASSY SINGAPORE

AMEMBASSY TAIPEI

LIMITED OFFICIAL USE HONG KONG 15

USIAC

E.O. 11652: N/A

1. THIS POST, AS MOST ADDRESSEES ALREADY KNOW, IS ENGAGED IN PUBLISHING LIMITED NUMBER OF SIMPLIFIED CHARACTER CHINESE BOOK AND PAMPHLET TRANSLATIONS. THESE ARE IN ADDITION TO WIDE VARIETY OF CONVENTIONAL CHARACTER OUTPUT, INCLUDING BOOK PROGRAM NOW IN TWENTIETH YEAR.

2. IT SEEMS INCREASINGLY APPARENT THAT USAGE FOR BOTH SPOKEN AND WRITTEN CHINESE VARIES SIGNIFICANTLY BETWEEN PRC AND HONG KONG-TAIWAN-OVERSEAS CHINESE. SUCH DIFFERENCES, IDEALLY, SHOULD BE REFLECTED IN OUR TWO VARIETIES OF BOOKS AND OTHER PRINTED OUTPUT.

3. WE SEEK, THEREFORE, ANY COMMENTS OR ASSISTANCE (BY AIRGRAM OR OM) THAT ADDRESSEES CAN LEND US IN OUR EFFORTS TO IMPROVE THE QUALITY AND APTNESS OF BOTH SIMPLIFIED CHARACTER AND CONVENTIONAL VERSIONS OF BOOKS, ETC.

4. SPECIFICALLY, WE WOULD LIKE TO KNOW OF (1) ANY RELEVANT

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 02 HONG K 00015 020420Z

STUDIES, PREPARED EITHER IN ACADEMIA OR WITHIN THE USG;

(2) ANY UN-SOURCED INFORMATION, FORMAL OR INFORMAL, WHICH
THROWS LIGHT ON SECRETARIAT'S EXPERIENCES IN ACCOMMODATING
TRANSLATION/INTERPRETING TO PRCDL'S PRACTICES; (3) ANY
OBSERVATIONS VOA CHINA BRANCH MAY HAVE.

5. FOR USIA/IEA - ANY ASSISTANCE YOU CAN LEND OTHER
WASHINGTON ADDRESSEES IN DEVELOPING MATERIAL AND COORDINATING
RESPONSES WOULD BE GREATLY APPRECIATED.
IZENBERG

LIMITED OFFICIAL USE

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01 JAN 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: PUBLICATIONS, INFORMATION MEDIA
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 02 JAN 1974
Decaption Date: 01 JAN 1960
Decaption Note:
Disposition Action: RELEASED
Disposition Approved on Date:
Disposition Authority: morefirh
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment: 25 YEAR REVIEW
Disposition Date: 28 MAY 2004
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1974HONGK00015
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: n/a
Enclosure: n/a
Executive Order: N/A
Errors: N/A
Film Number: n/a
From: HONG KONG
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1974/newtext/t19740167/aaaackxg.tel
Line Count: 70
Locator: TEXT ON-LINE
Office: ACTION EA
Original Classification: LIMITED OFFICIAL USE
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 2
Previous Channel Indicators:
Previous Classification: LIMITED OFFICIAL USE
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: n/a
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Authority: morefirh
Review Comment: n/a
Review Content Flags:
Review Date: 01 AUG 2001
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review History: RELEASED <01-Aug-2001 by maustmc>; APPROVED <20 MAR 2002 by morefirh>
Review Markings:

Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
30 JUN 2005

Review Media Identifier:
Review Referrals: n/a
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: n/a
TAGS: APUB, HK, USIA
To: USIA USUN NEW YORK
Type: TE
Markings: Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 30 JUN 2005